

SECOND LETTER OF PAULUS TO THE KORINTHIANS

CHAPTER 1

Paulus, an emissary of the Anointed-One Jesus¹ through a will of God, and Timotheos the brother,

To the assembly of God, to the *assembly* which is in Korinthos along with all the holy ones, the *holy ones* who are in the whole *region* of Achaia.

2 Favor to *all* of you* and peace from God our Father and the Lord Jesus the Anointed-One.

3 Blessed is the God and Father of our Lord Jesus the Anointed-One, the Father of the pities and God of every exhortation, 4 the *Father* who is exhorting us in our every tribulation with² the *result* for us to be being-able to be exhorting the *ones* who are in every tribulation through the exhortation with which we ourselves are being exhorted by God. 5 Because exactly-as the sufferings of the Anointed-One are abounding into us, in-the-*same*-manner our exhortation is also exceeding through the³ Anointed-One. 6 But whether we are being put-under-tribulation, *it is* in-behalf of your* exhortation and salvation; whether we are being exhorted, *it is* in-behalf of your* exhortation and salvation,⁴ the *exhortation* which is operating itself in endurance of the same sufferings which **we** are also suffering; 7 and our hope *is* firm in-behalf of you*, having come-to-know, that even-as⁵ you* are communers of the sufferings, you* are also *communers* of the exhortation in-the-*same*-manner.

8 For we are not wanting you* to be being-ignorant, brothers, in-behalf of our tribulation, the *tribulation* which came-to-be to us⁶ in °Asia: that we were surpassingly weighed *down*⁷ in-behalf of *our* power, so-as to cause us to be utterly-at-a-loss⁸ even of the *act* to be living. 9 Instead, we ourselves have had the answer of the death in ourselves, in order that we might not be having become-confident on-the-basis-of ourselves, *but* instead on-the-basis-of God, the *one* who is arising the dead *persons*,⁹ 10 who rescued us out of so-large a death¹⁰ and will rescue us,¹¹ and into whom we have hoped that¹² he will even rescue us still,¹³ 11 while you* are working-together-under us in-behalf of us¹⁴ with the beseeching to God, in order that, the bestowed-favor which *was given* to¹⁵ us through many might be given-thanks in-behalf of us¹⁶ by¹⁷ many persons.¹⁸

12 For our boasting is this: The testimony of our conscience, that we behaved in the world (but more-excessively to you*) in simplicity¹⁹ and in²⁰ pristineness of God,²¹ and²² not in fleshly wisdom, *but* instead in a favor of a god. 13 For we are not writing *anything* else to you*, except²³ for *things* which you* are either²⁴ reading-aloud or are also recognizing. But I am hoping, that you* will recognize *them* for yourselves till the end, 14 exactly-as you* recognized us in²⁵ part: That we are a boast of yours*, just-as **you*** are also ours, in the day of our²⁶ Lord Jesus the Anointed-One.²⁷

15 And in this confidence, I was formerly wishing to come to you* and to be sent-on-ahead from you* into Judah,²⁸ in order that you* might have²⁹ a second favor,³⁰ 16 and, through you*, to come-through into Makedonia, and again to come from Makedonia to you* and to be sent-on-ahead by you* into °Judah. 17 Therefore, while I was wishing this, I surely did not make-use-of lightness *did I?* Or the *things* which I am deliberating with myself, am I deliberating with myself according-to the flesh, in order that the “Yes, yes” and the “No, no” might be in

¹ [1:1] NU, Gk(SV) / M, TR, Vul, Gk(ACO) “of Jesus the Anointed-One”

² literally “into”

³ [1:5] NU, M, Gk(ACESVO) / TR “an”

⁴ [1:6] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR, Gk(CO) add

⁵ [1:7] NU, Gk(ACESV) / M, TR, Vul add “even-as” / Gk(O) “that you* are the communers”

⁶ [1:8] NU, Vul, Gk(ACEVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

⁷ literally “were weighed according-to surpassiveness”

⁸ literally “without-a-way-out”

⁹ [1:9] NU, M, TR, Vul, Gk(CESVO) / Gk(A) “the ones of a dead person”

¹⁰ [1:10] NU, M, TR, Gk(ACESVO) / some “from so-large perils of death” / most Vul “from so-great perils”

¹¹ [1:10] NU, Vul, Gk(ESV) / M, TR, Gk(O) “and is rescuing us” / Gk(AC) omit

¹² [1:10] NU, M, TR, Gk(AESO) / Vul, Gk(CV) omit “that”

¹³ [1:10] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / Gk(O) omit “still”

¹⁴ [1:11] NU, M, TR, Gk(CEV,S2) / Vul, Gk(AO,S1) “you*”

¹⁵ literally “into”

¹⁶ [1:11] NU, TR, Vul, Gk(ACESO) / M, Gk(V) “you*”

¹⁷ literally “out-of”

¹⁸ literally “faces”

¹⁹ [1:12] NU, M, TR, Vul, Gk(CO,S2) / Gk(AEV,S1) “holiness”

²⁰ [1:12] NU, M, TR, Gk(CESVO) / Gk(A) add

²¹ [1:12] NU, Gk(ACEV,S1,S3) / M, TR, Gk(O) “of a god”

²² [1:12] M, TR, Gk(ACESO) / NU, Vul, Gk(V) add

²³ literally “instead”

²⁴ [1:13] NU, M, TR, Vul, Gk(ESVW) / Gk(A) omit “either” / Gk(C) omit “which”

²⁵ literally “from”

²⁶ [1:14] NU, Vul, Gk(SVO) (“the Lord of ours”) / M, TR, Gk(ACE) “the Lord”

²⁷ [1:14] NU, M, TR, Gk(AEV,S1,S2) / Vul, Gk(CO,S2) add

²⁸ [1:15] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESV,O2) / Gk(O1) add

²⁹ [1:15] NU, Gk(AESV) / M, TR, Gk(CO) “might be having”

³⁰ [1:15] NU, M, TR, Vul, Gk(ACEO,S1) / Gk(V,S2) “joy”

my presence *at the same time?* 18 But God *is* faithful, that our account, the *account* to you*, is not³¹ “yes” and “no”. 19 For the son of God, Jesus the Anointed-One,³² the *one* who was preached among³³ you* through us (through **me** and Silvanus and Timotheos) did not become “yes” and “no”, *but* instead, in him, it has become “yes”. 20 For as-many *things* as are professed-things of a god,³⁴ in him *they are* the “yes”. For-this-reason,³⁵ also through³⁶ him, *is* the “May it be” to God for glory through us. 21 But the *one* who is confirming you* along with us into the Anointed-One and anointed us, *is* a god, 22 the *one* who also³⁷ sealed us for himself and gave to us the down-payment of the spirit in our hearts.

23 But **I** am calling-on God for myself for a testifier to **my** soul, that **I**, sparing you*, no-longer came into Korinthos. 24 Not that we are being-lords-over your* faith, but instead we are fellow-workers of your* joy. For you* have stood in³⁸ the faith.

CHAPTER 2

For³⁹ I judged this for⁴⁰ myself – the *act* not to come to you* again in grief. 2 For if **I** am grieving you*, who is⁴¹ also the *one* gladdening me, except the *one* who is being grieved by⁴² **me**? 3 And I wrote this same *thing* to you*,⁴³ in order that, after I come, I might not have⁴⁴ grief upon grief⁴⁵ from those of whom it was being necessary to be causing me to rejoice,⁴⁶ having become-confident on-the-basis-of you* all, that **my** joy is the joy of you* all. 4 For I wrote to you* out of much tribulation and oppression⁴⁷ of heart through many tears, in order that you* might not be grieved, *but* instead in order that you* might know the love which I am having more-excessively for⁴⁸ you*.

5 But if anyone has grieved, he has not grieved me, *but* instead in⁴⁹ some part (in order that I might not be weighing-upon you*) *he has grieved* you* all. 6 This rebuke, the *rebuke* inflicted by the majority, *is* adequate to the *man* such as this, 7 so-that, on-the-contrary, *it is* rather⁵⁰ for you* to grant-favors-to *him* and to exhort *him*, lest somehow the *man* such as this might be swallowed-up⁵¹ by-means-of a more-excessive grief. 8 For-this-reason, I am exhorting you* to validate love for⁵² him. 9 For to⁵³ this end, I also wrote to you*,⁵⁴ in order that I might know your* proof,⁵⁵ if⁵⁶ you* are heeding *me* in-regard-to all things. 10 But a *person* to whom you* are granting anything as a favor, **I am doing the same** also. For even that **I** also have granted as a favor (if I have granted anything as a favor)⁵⁷ I did for your* sake in the face of the Anointed-One, 11 in order that we might not be taken-advantage-of by the Adversary; for we are not being-ignorant of his designs.

12 But after I came into °Trōas for⁵⁸ the good-message of the Anointed-One, and a door was having been opened-up in the Lord, 13 I am not having any relaxing in my spirit *due* to the *fact* that I did not find my brother Titus; instead, after I said-farewell to them, I came-out into Makedonia.

14 But thankfulness to God, to the *one* who is always leading us in-a-triumphal-procession in the Anointed-One, and is manifesting, through us, the smell of the knowledge of him in every place; 15 because we are a sweet-odor of the Anointed-One to God among⁵⁹ the *ones* who are being saved and among the *ones* who are being-lost⁶⁰ – 16 indeed to the *ones*,⁶¹ a small arising out of⁶² death into death; but to the *other* ones,⁶³ a small arising out of life into life. And who is adequate for⁶⁴ these things? 17 For we are not as the many⁶⁵ who are peddling the

³¹ [1:18] NU, Vul, Gk(ACEVO,S1) / M, TR, Gk(S2) “, did not become”

³² [1:19] NU, M, TR, Vul, Gk(CVO,S1) / Gk(AE,S1) “, the Anointed-One Jesus”

³³ literally “in”

³⁴ [1:20] NU, M, TR, Gk(CESVO) / Gk(A) “of God”

³⁵ [1:20] NU, Vul, Gk(AESVO) / M, TR, Gk(C) omit “For-this-reason”

³⁶ [1:20] NU, Vul, Gk(ACESVO) / M, TR “in”

³⁷ [1:22] NU, M, TR, Gk(CSV,E2) / Gk(A,E1) omit “the one” / Gk(O) “, and the one who”

³⁸ may also be translated “by-means-of” or “to”

³⁹ [2:1] NU, Gk(V) / M, TR, Vul, Gk(AESO) “But” / Gk(C) “Also” / some omit

⁴⁰ literally “of”

⁴¹ [2:2] M, TR, Vul, Gk(CO,S2) / NU, Gk(AEV,S1) omit “is”

⁴² literally “out-of”

⁴³ [2:3] NU, Vul, Gk(ACVO,E1,S1) / M, TR, Gk(E2,S2) add

⁴⁴ [2:3] NU, Gk(AV,S1) / M, TR, Vul, Gk(CEO,S2) “not be having”

⁴⁵ [2:3] NU, M, TR, Gk(AESV) / Vul, Gk(CO) add

⁴⁶ literally “to be rejoicing me”

⁴⁷ literally “holding-together”

⁴⁸ literally “into”

⁴⁹ literally “from”

⁵⁰ [2:7] NU, TR, Vul, Gk(CESO) / Gk(AV) omit “rather”

⁵¹ literally “drunk-down”

⁵² literally “into”

⁵³ literally “into”

⁵⁴ [2:9] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESV) / Gk(O) add

⁵⁵ [2:9] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESV) / Gk(O) “the proof of you* all”

⁵⁶ [2:9] NU, M, TR, Gk(CESO) / Vul, Gk(AV) “or” / some “which” / some omit

⁵⁷ [2:10] NU, Vul, Gk(AESVO) (O add “and”) / M, TR “For even if I have granted anything as a favor, what I have granted as a favor” / Gk(C) “For I if I have granted anything as-a-favor, I have granted it as-a-favor”

⁵⁸ literally “into”

⁵⁹ literally “in” (also later in this verse)

⁶⁰ may also be translated “are being caused-to-be-lost”

⁶¹ literally “to which ones”

⁶² [2:16] NU, Gk(AESV) (lit. “arising out-of”) / M, TR, Vul, Gk(CO) “of” (also before “life”)

⁶³ literally “which”

⁶⁴ literally “to/toward”

⁶⁵ [2:17] NU, TR, Vul, Gk(AESV) / M, Gk(CO) “rest”

account of God; instead, as *from* out of pristineness, instead, as *from* out of a god, we are uttering in *the* Anointed-One standing-opposite¹ of a god.²

CHAPTER 3

Are we beginning to be commending ourselves again? Or, *surely* we are not having-need of some recommendatory letters to you* or recommendatory letters³ from⁴ you*, are we? **2** You* are our letter, having been enrolled in our⁵ hearts, being known and being read-aloud by all humans, **3** being manifested, that you* are a letter of *the* Anointed-One ministered by us, having been enrolled, not by-means-of black ink, but instead by-means-of a spirit of a living god, not in tablets made-of-stone, but instead in tablets which are hearts-of-flesh.⁶

4 But we are⁷ having confidence such as *this* through the Anointed-One toward God. **5** Not that we are adequate from ourselves to account anything as coming from out of ourselves; instead, our adequacy is *from* out of God, **6** who also made us adequate to be ministers of a new covenant, not of a letter.*⁸ but instead of a spirit. For the letter is killing-off, but the spirit is making-alive.

7 But if the ministry of the death, having been imprinted⁹ in letters¹⁰ in¹¹ stone came-to-be in glory, so-as for the sons of Israel to not be being-able to stare into the face of Moses due to the glory of his face, the *glory which is* being rendered-inoperative, **8** how will the ministry of the spirit not-surely be even more in glory? **9** For if by-means-of the ministry of the condemning *there*¹² is¹³ a glory, the ministry of the righteousness is exceeding much more in¹⁴ glory. **10** For even the *thing which* has been glorified has not been glorified in this part, for-the-sake-of the surpassing glory. **11** For if the *thing* being rendered-inoperative is through glory, much more is the *thing* remaining in glory. (Exodus 34:29-35)

12 Therefore, while we are having such a hope, we are making-use-of much outspokenness, **13** and are not just-as Moses, who was putting a covering on his¹⁵ face with the *intention* for the sons of Israel not to stare into the end¹⁶ of the *thing* being rendered-operative. **14** Instead, their designs were petrified. For up-to the day¹⁷ today, at the reading-aloud of the old covenant, the same covering is remaining not being lifted-up, because it is being rendered-inoperative in *the* Anointed-One. **15** Instead, till today, at-the-time-when-ever¹⁸ Moses might be being read-aloud, a covering is being laid on their heart. **16** But at-the-time-whensoever¹⁹ someone might turn-around to *the* Lord, the covering is being picked up from around them. **17** But the Lord is the spirit. But where the spirit of *the* Lord is, *there*²⁰ is freedom. **18** But we all, with a face having been uncovered, reflecting the glory of *the* Lord for ourselves, are being transformed into the same image from glory into glory just-as from *the* Lord who is a spirit.²¹

CHAPTER 4

Due to this, while we are having this ministry exactly-as we received-mercy, we are not behaving-evilily-in anything. **2** Instead, we renounced the hidden things of the shame, not walking-around in craftiness nor-even making-deceitful the account of God; instead, by-means-of the manifestation of the truth, we are commending ourselves to every conscience of humans before-the-face of God. **3** But even if our good-message is having been covered, it has been covered in the ones who are being-lost,²² **4** among²³ whom the God of this age blinded the designs of the faithless ones with the result to not radiate to them²⁴ the provision-of-light of the good-message of the glory of the Anointed-One, who is an image of God.

5 For we are not preaching ourselves, but instead Jesus *the* Anointed-One²⁵ as Lord, but ourselves as slaves of you* due to²⁶ Jesus.²⁷ **6** Because God, the one who spoke, "A light will shine out of darkness," is *the* one who shone in our hearts with a providing-of-light of the knowledge of the glory of God in *the* face

¹ [2:17] NU, Gk(AEV,S1) / M, TR, Gk(CO,S2) "standing-before-the-face"

² [2:17] NU, Gk(ACEV,S1) / M, TR, Gk(O,S2) "of God"

³ [3:1] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR, Gk(CO) add

⁴ literally "out of"

⁵ [3:2] NU, M, TR, Vul, Gk(ACEVO) / Gk(S) "your*"

⁶ [3:3] NU, M, Gk(ACESVO) / TR, Vul "tablets-of-flesh-of-hearts"

⁷ [3:4] NU, M, TR, Vul, Gk(CESVO) / Gk(A) "But I am"

⁸ usually translated "document" / literally "writement" (also later in verse)

⁹ literally "in-typed"

¹⁰ usually translated "documents" / literally "writements"

¹¹ [3:7] NU, Gk(ACEVO,S1) / M, TR, Vul, Gk(S2) actually add "in"

¹² [3:9] NU, Gk(ACESO) (dative) / M, TR, Vul, Gk(V) "For if the ministry of the condemning" (nominative)

¹³ [3:9] NU, M, TR, Gk(AEV,S) / Vul, Gk(CO) actually add "is"

¹⁴ [3:9] NU, Gk(AEV,S1) / M, TR, Vul, Gk(CO,S2) actually add "in"

¹⁵ [3:13] NU, Vul, Gk(AEVO) (lit. "of him") / M, TR, Gk(CS) "of himself"

¹⁶ [3:13] NU, M, TR, Gk(CESVO) / Vul, Gk(A) "face"

¹⁷ [3:14] NU, Vul, Gk(ACESVO) / M, TR omit "day"

¹⁸ [3:15] NU, Gk(AESV) / M, TR, Gk(CO) omit "ever"

¹⁹ [3:16] NU, Gk(A,S1) / M, TR, Gk(CVO,S2) "whenever" / Gk(E) omit

²⁰ [3:17] NU, Gk(ACEV,S1) / TR, Vul, Gk(CO,S2) actually add "there"

²¹ may also be translated "from *the* Lord of a spirit" or "from a spirit of *the* Lord"

²² may also be translated "are being caused-to-be-lost"

²³ literally "in"

²⁴ [4:4] NU, Vul, Gk(SVO) / M, TR "not radiate to them" / Gk(A) "not radiate-through" / Gk(C) "not radiate-through"

²⁵ [4:5] NU, Vul, Gk(ACESO) / M, TR, Gk(V) "instead *the* Anointed-One Jesus"

²⁶ [4:5] NU, M, TR, Gk(CVOA1) ("due to") / Vul, Gk(ES,A2) "through"

²⁷ [4:5] NU, M, TR, Vul, Gk(ACEVO,S1) ("Jesus") / Gk(S2) "the Anointed-One"

of Jesus *the* Anointed-One.²⁸ **7** But we have this treasure in utensils made-of-clay, in order that the surpassiveness of the power might be of God and not *from* out of us.

8 We are being put-under-tribulation in every way; instead, we are not being crammed-into-a-constricted-place. We are being-without-a-way-to-go for ourselves; instead, we are not being-without-a-way-to-go-out for ourselves. **9** We are being-pursued *harmfully*; instead, we are not being left-behind-in *it*. We are being thrown-down; instead, we are not being-lost.²⁹ **10** We are always carrying-about, in the body, the deadening of *the* Lord³⁰ Jesus, in order that the life of Jesus *the* Anointed-One³¹ might also be manifested in our body. **11** For we, the ones who are living, are perpetually being delivered into death due to Jesus, in order that the life of Jesus *the* Anointed-One³² might also be manifested in our mortal flesh, **12** so-that *indeed*³³ the death is operating itself in us, but the life in you*.

13 But while we are having the same spirit of the faith, according-to what has been written, "I had-faith; for-this-reason I uttered," (Psalm 116:10) we are also having-faith; for-this-reason, we are also uttering, **14** having come-to-know, that the one who arose the Lord³⁴ Jesus will also arise us along with³⁵ Jesus and will cause us to-stand-beside him along with you*. **15** For all the things are for your* sake, in order that the favor which increased through the majority, might exceed the thanksgiving into the glory of God.

16 For-this-reason, we are not behaving-evilily-in anything; instead, if even our outer human is being utterly-destroyed, instead, our inner³⁶ human is being renewed day by³⁷ day. **17** For the momentary light condition of our tribulation is, surpassingly beyond surpassingly,³⁸ producing³⁹ for us a weight of glory, **18** while we are not watching-out for the things which are capable of being looked at, but instead for the things which are not capable of being looked at. For the things which are capable of being looked at are temporary, but the things which are not capable of being looked at are perpetual.

CHAPTER 5

For we have come-to-know, that if-at-any-time our house on-earth of the tent-like-structure might be torn-down,⁴⁰ we have a building from a god, a house made-without-hands, perpetual in the heavens. **2** For even in this tent we are groaning, yearning-to dress-over ourselves with our dwelling, the dwelling out of a heaven, **3** if yet even, after we undress⁴¹ ourselves, we will not be found naked. **4** For even we (the ones being in the⁴² tent-like-structure), are groaning, being weighed down, on-the-basis-of which⁴³ we are not wanting to undress ourselves but instead to dress-over ourselves, in order that the mortal thing might be swallowed⁴⁴ by the life. **5** But the one who wrought⁴⁵ us into this very thing is a god, the god who also⁴⁶ gave to us the down-payment of the spirit.

6 Therefore, we are always being-confident, and we have come-to-know, that, while we are populating⁴⁷ in the body, we are populating-out from the Lord; **7** for we are walking-around by faith, and⁴⁸ not by sight. **8** But we are being-confident, and we are thinking-it-well to rather populate⁴⁹ out of the body and to populate-in with the Lord. **9** For-this-reason, we are also having-fondness-for-achieving-honor to be well-pleasing to him, whether populating-in or whether populating-out. **10** For it is necessary for us all⁵⁰ to be manifested in-front-of the platform, the platform of *the* Anointed-One, in order that each one might fetch a recompense for himself for the things which he acted out through the body, whether good or whether base.

11 Therefore, having come-to-know the fear of the Lord, we are persuading humans, but we have been manifested to a god. But I am also hoping that I have been manifested in your* consciences. **12** For⁵¹ We are not commending ourselves to you* again; instead, we are giving an occasion to you* of a boast in our behalf, in order that you* might be having something to say to the ones who

²⁸ [4:6] NU, M, TR, Gk(ES) / Gk(AV) "of the Anointed-One" / Vul, Gk(CO) "of the Anointed-One Jesus"

²⁹ may also be translated "are not being-caused-to-loose our lives"

³⁰ [4:10] NU, Vul, Syr, Gk(AESV), Eirenaeos ("the Jesus") / M, TR "the Lord Jesus" / Gk(CO) "the Anointed-One"

³¹ [4:10] NU, M, TR, Vul, Gk(AESV) / Gk(CO) add

³² [4:11] NU, M, TR, Vul, Gk(ASV) "Jesus" / Gk(CO), Eirenaeos "Jesus the Anointed-One" / Gk(E) "the Anointed-One"

³³ [4:12] NU, Vul, Gk(ACESVO) / M, TR add // Gk(S1) also omit "the" before "death"

³⁴ [4:14] NU, M, TR, Gk(CESVO) / Vul, Gk(V) omit "Lord"

³⁵ [4:14] NU, Vul, Gk(CEVO,S1) / M, TR, Gk(S2) "us through"

³⁶ [4:16] NU, Gk(CESVO) / M, TR "inwardly"

³⁷ literally "and"

³⁸ literally "is according-to surpassiveness into surpassiveness"

³⁹ literally "working-down"

⁴⁰ literally "released-down"

⁴¹ [5:3] NU, Gk(CO), Tertullianus / M, TR, Vul, Gk(ESV) "dress"

⁴² [5:4] NU, M, Vul, TR, Gk(ESVO) / Gk(C) "this"

⁴³ [5:4] NU, M, Vul, Gk(ESVO) ("on-the-basis-of which") / TR "since"

⁴⁴ literally "drunk-down"

⁴⁵ literally "worked-down"

⁴⁶ [5:5] NU, Vul, Gk(CEVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

⁴⁷ literally "populating-in"

⁴⁸ [5:7] NU, M, TR, Gk(CESV) / Vul, Gk(O) add

⁴⁹ literally "populating-out"

⁵⁰ literally "for the all us"

⁵¹ [5:12] NU, Vul, Gk(CESVO) / M, TR add

are boasting in face and not in¹ heart. **13** For whether we were out-of-our-minds,² it was to a god; or whether we are being-sounded-minded, it is to you*. **14** For the love of the Anointed-One³ is impelling⁴ us, after we judged this: That one died-off in-behalf of all persons; as-a-result, all the persons died-off. **15** And he⁵ died-off in-behalf of all persons, in order that the ones who are living might no-more be living to themselves, but instead to one who died-off and was arisen on their behalf.

16 So-then, from the present onward, we have come-to-know no-one according-to flesh. But⁶ Even if we have known the Anointed-One according-to flesh, instead, we are now knowing him in this way no-longer, **17** so-that if someone is in the Anointed-One, he is a new creation. The ancient things passed away, behold, new things have come-to-be.⁷ **18** But all the things come from out of God,⁸ the one who reconciled us to himself through Jesus⁹ the Anointed-One and gave to us the ministry of the reconciliation, **19** in-such-a-way,¹⁰ that a god was in the Anointed-One reconciling the world to himself, not accounting their trespasses to them, and he put the account of the reconciliation in us. **20** Therefore,¹¹ we are being-elders in-behalf of the Anointed-One, as if God is exhorting others through us. We are beseeching you*, in-behalf of the Anointed-One: Be reconciled to God.¹² **21** For¹³ He made the one who did not know a sin, to be a sin in our behalf, in order that we might become a righteousness of a god in him.

CHAPTER 6

But while we are also working-together with him, we are exhorting you* not to receive the favor of God in vain.¹⁴ **2** For he says:

At an acceptable season, I heard you,
and in a day of salvation, I helped you.

(Isaiah 49:8)

Behold, now is a very-acceptable¹⁵ season! Behold, now is a day of salvation! **3** We are giving no¹⁶ cause-for-stumbling in anything,¹⁷ in order that the¹⁸ ministry might not be blemished, **4** but instead, we are commending ourselves as ministers of a god in everything: in much endurance, in tribulations, in constraints,¹⁹ in constrictions, **5** in strokes, in guardhouses, in insurrections, in labors, in lacks-of-slumber, in fasts, **6** in purity, in knowledge, in longsuffering, in kindness, in a holy spirit, in love without-hypocrisy, **7** in an account of truth, in a power of a god, through the weapons of the righteousness of the right hands and of the left hands, **8** through glory and dishonor, through ill-report and good-report. We are regarded as misleaders and yet are truthful; **9** as being ignored, and yet we are being recognized; as dying-off, and, behold,²⁰ we are living; as being disciplined, and yet we are not being dealt-death; **10** as being-grieved, but we are always rejoicing; as destitute, but we are enriching many; as having nothing, and yet we are retaining all things.

11 Our mouth has opened-up to all of you*, Corinthians; our heart has been widened. **12** You* are not being crammed-into-a-constricted-place in us, but²¹ you* are being crammed-into-a-constricted-place in your* own bowels. **13** But for the same wage-in-return (I am saying this as to children): All of you*, be widened to us also.

14 And²² All of you*, do not be becoming persons who are unevenly-yoking²³ to faithless persons. For what partnership is there with righteousness and with lawlessness, or²⁴ what communion is there with light with darkness? **15** But what symphonizing is there of the Anointed-One with Belial?²⁵ Or what portion is there with a faithful person with a faithless person? **16** But what consensus is there with an inner-sanctum of a god with one of idols? For we²⁶ are an inner-sanctum of a living god, exactly-as God spoke, that:

¹ [5:12] NU, Vul, Gk(CSVO) / M, TR, Gk(E) omit "in" (but it is implied)

² literally "we stood-out" (usually translated "to amazed")

³ [5:14] NU, M, TR, Vul, Gk(CSVO) / Gk(E) "of God"

⁴ literally "holding-together"

⁵ [5:15] NU, M, TR, Vul, Gk(CESV) / Gk(O) "And the Anointed-One"

⁶ [5:16] NU, Vul, Gk(CVO,S1) / M, TR, Gk(E,S2) add

⁷ [5:17] NU, Vul, Gk(CESVO) / M, TR "behold, all the things have come-to-be new"

⁸ [5:17] NU, M, TR, Gk(ESV) / Gk(CO) "of a god"

⁹ [5:18] NU, Vul, Gk(CESVO) / M, TR add

¹⁰ literally "as,"

¹¹ [5:20] NU, M, TR, Vul, Gk(ESV) / Gk(C) "who" / Gk(O) omit

¹² [5:20] NU, M, TR, Gk(CESV) / Gk(O) "to a god"

¹³ [5:21] NU, Vul, Gk(CEVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

¹⁴ literally "God into empty"

¹⁵ [6:2] NU, M, TR, Gk(CESV) / Gk(O) "an acceptable"

¹⁶ literally "nothing"

¹⁷ literally "nothing"

¹⁸ [6:3] NU, M, TR, Vul, Gk(ESV) / Gk(CO) "our"

¹⁹ usually translated "obligations"

²⁰ [6:9] NU, M, TR, Vul, Gk(CESV) / Gk(O) "still"

²¹ [6:12] NU, M, TR, Vul, Gk(CSVO) / Gk(E) omit "But"

²² [6:14] NU, M, TR, Vul, Gk(CESV) / Gk(O) add

²³ literally "differently-yoking"

²⁴ [6:14] NU, Vul, Gk(CESVO) / M, TR "but"

²⁵ A name of a wicked spirit, whose name in Hebrew is literally "Worthless". This is the correct Hebrew name, followed by Vul // NU, M, TR, Gk(ESV) "Beliar" / Gk(C) "Belian" / Gk(O) "Beliah"

²⁶ [6:16] NU, Gk(CV,S1) / M, TR, Vul, Gk(EO,S2) "you"

I will indwell in them and I will walk-around-in them.

(Leviticus 26:11-12)

And:

I will be a god of theirs, and they themselves will be a people of mine.

(Ezekiel 37:27; see also Jubilees 2:19)

17 For-this-reason:

All of you*, come-forth out of the middle of them and be set-apart, says the Lord, and do not be touching an unclean thing.

(Isaiah 52:11)

And-I will accept you* in.

18 And I will be made into a father to you*,

and you* will be made into sons and daughters to me, says the Lord Almighty.

(Jubilees 1:24)

CHAPTER 7

Therefore, having these things-which-have-been-professed,²⁷ beloved ones, may we cleanse ourselves from every defilement of flesh and of spirit, finishing-up holiness in fear of a god.

2 All of you*, make-room-for us. We did what-is-unrighteous to no-one. We corrupted no-one. We took-advantage-of no-one. **3** I am not saying this toward condemning. For I stated-before, that you* are in our hearts with the result to die-off-together and to be living-together. **4** Much is my outspokenness toward you*, much is my boasting in-behalf of you*; I have been filled with an exhortation, I have been super-exceeding with joy on-the-basis-of every tribulation of ours.

5 For even after we came into Makedonia, our flesh has had no relaxing; instead, we are being put-under-tribulation in every way: outward fights, inward fears. **6** Instead, God (the one who is exhorting the humble persons) exhorted us in the presence of Titus; **7** but not only in his presence, but instead also in the exhortation with which he was exhorted on-the-basis-of you*, while he was carrying-back-a-message to us about your* yearning-after us, your* lamentation, your* zeal in-behalf of me, so-as to make me rejoice even more. **8** Because even if I grieved you* in the letter, I am not changing-my-interest (if even I was changing my interest); for I am looking²⁸ at the fact that that letter grieved you*, if even for an hour. **9** I am rejoicing now, not because you* were grieved, but instead because you* were grieved²⁹ into a change-of-mind. For you* were grieved in-accordance-with a god, in order that you* might be deprived in nothing from out of us. **10** For the grief in-accordance-with a god is working³⁰ into a salvation without-regret,³¹ but the grief of the world is producing³² a death. **11** For behold how-much effort this very thing (this thing that grieved you* in-accordance-with a god)³³ produced in³⁴ you*: Instead, a verbal-defense; instead, an indignation; instead, a fear; instead, a yearning-after; instead, a zeal; instead, an avenging. In every way, you* commended yourselves to be pure in³⁵ the matter. **12** As-a-result, even if I wrote to you*, it was not for-the-sake-of the one who did-what-is-unrighteous, nor-even for-the-sake-of the one who was treated-unrighteously;³⁶ but instead for-the-sake-of your* effort (the effort in-behalf of us), to be manifested to you* before-the-face of God.

13 Due to this reason, we have been exhorted. But on-the-basis-of our exhortation, we³⁷ were made-to-rejoice more-excessively more on-the-basis-of the joy of Titus, because his spirit has been rested-up from you* all. **14** Because if I have boasted anything to him in your* behalf, I was not put-to-shame. Instead, as we uttered all things to you* in truth, also, in-this-same-manner, our boasting, the boasting over Titus, was made-to-be truth. **15** And his bowels of compassion are going out more-excessively into you*, being reminded-of the obedience of you* all,³⁸ as you* received him with fear and trembling. **16** I am rejoicing, because I am being-confident in you* in every way.

CHAPTER 8

But, brothers, we are making-known to you* the favor of God, the favor which has been given in the assemblies of Makedonia; **2** because in a vast proof of tribulation, the excessive-amount of their joy and their depth of destitution³⁹

²⁷ literally "these professed-things"

²⁸ [7:8] NU, M, TR, Gk(ESO) / Gk(CV) "I am looking" / some Vul "looking" /

²⁹ [7:9] NU, M, TR, Vul, Gk(CEVO,S2) / Gk(S1) omit "but instead...grieved" (in error)

³⁰ [7:10] NU, Gk(CEV,S1) / M, TR, Gk(O,S2) "producing" (lit. "working-down")

³¹ literally "without-a-change-of-interest/care"

³² literally "working-down"

³³ [7:11] lit. "(the act according-to a god to be grieved)" NU, Gk(EVO,S1) / M, TR, Vul, Gk(C,S2) add "for you"

³⁴ literally "worked-down to"

³⁵ [7:11] NU, Vul, Gk(CESVO) / M, TR actually add "in" (though it may be implied)

³⁶ literally "was having what is unrighteous done"

³⁷ [7:13] NU, M, Vul, Gk(CESVO) / TR "exhorted on-the-basis-of our exhortation. But we"

³⁸ [7:15] NU, M, TR, Vul, Gk(CESVO,S2) / Gk(S1) "reminded of your* obedience"

³⁹ literally "their destitution down-from depth"

exceeded into the riches¹ of their simplicity. **3** Because, according-to *their* ability² (I am testifying), and besides *their* ability, they *were acting* of-their-own-choice, **4** beseeching us with much exhortation for the favor and the communion of the ministry, the *ministry* to³ the holy ones;⁴ **5** and *this*, not exactly-as we hoped. Instead, they gave themselves first to the Lord and to us through a will of a god, **6** with the *result* for us to exhort Titus, in order that, exactly-as he began-beforehand, also, in-the-same-way, he might also finish-up this favor to⁵ you*. **7** Instead, even-as you* are exceeding in every way, in faith, and account, and knowledge, and every effort, and the love *from* out of us in you*,⁶ *continue to do these things* in order that you* might be exceeding in this favor also.

8 I am not saying *this* according-to a commandment; *but* instead, *I am saying this*, proving the genuine *portion* of **your*** love also through the effort of others.⁷ **9** For you* know the favor of our Lord Jesus the Anointed-One, that for you* sake⁸ he became-destitute *while* he was being rich, in order that, by-means-of that *man's* destitution, you* might become-rich. **10** And I am giving a resolve in this *matter*, for this is being-beneficial to you*, whoever of you* began-beforehand from a year-ago, not only to do it, *but* instead to also be wanting to do it. **11** But **now**, finish-up 'the *act* to do it' also, so-that, just-as *there had been* the eagerness of 'the *act* to be wanting to do it', in-this-same-manner, *there will* also be 'the *act* to finish it up' out-of 'the *act* to be having'. **12** For if the eagerness is being laid-before you*, if-at-any-time an *individual*⁹ might be having *something*, it is very-acceptable in proportion-to¹⁰ *what he has*, not in proportion-to *what* he is not having. **13** For *this is* not in order that a relaxing *might be given* to others, *while* a tribulation *is given* to you*; instead, *it is* out of equality: **14** Your* excess in the present season *will supply* into what *is* lacking of those-ones, in order that the excess of those-ones might also become *supplied* into what *is* lacking of you*, so-that there might become an equality, **15** exactly-as it has been written:

The *one who had* the much, did not have-more;¹¹ and the *one who had* the few, did not have-less.

(Exodus 16:18)

16 But thankfulness¹² to God, to the *one who gave*¹³ the same effort on your* behalf in the heart of Titus. **17** Because, he, indeed received the exhortation, but, being *himself* effortful, came-out to you* of-his-own-choice.

18 But we sent-along with him: the brother, whose praise in the good-message *has gone-out* through all the assemblies; **19** but not only *this*, instead he was also voted-by-raise-of-hands by the assemblies to be a fellow-traveler¹⁴ along with us in this favor, the *favor which is* being ministered by us to the glory of the Lord *himself*¹⁵ and to the eagerness of us,¹⁶ **20** keeping-aloo from this, lest someone might blemish us in this lavishness,¹⁷ the *lavishness which is* being ministered by us. **21** For we are making-provision¹⁸ for beautiful *things*, not only before-the-face of the Lord, but instead also before-the-face¹⁹ of humans.

22 But we sent-along with them: our brother whom we often proved in many ways (he being *found* effortful, but **now** much more-effortful by-means-of a vast confidence which²⁰ *he has* toward²¹ you*).

23 As-for²² Titus: *he is* a communer of **mine** and a fellow-worker for²³ you*. As-for²⁴ brothers of ours: *They are* emissaries of assemblies, a glory of the Anointed-One, **24** *while*, therefore, you* are demonstrating²⁵ to²⁶ them the demonstration of your* love and of a boasting of ours in your* behalf, *even*²⁷ to the face of the assemblies.

CHAPTER 9

For indeed, about the ministry, the *ministry* to²⁸ the holy ones: The *activity* to be writing to you* is excessive to me. **2** For I have come-to-know your* eagerness,

¹ [8:2] NU, Gk(EV,S1) is neuter / M, TR, Gk(CO,S2) is masculine

² usually translated "power" (and also later in verse)

³ literally "into"

⁴ [8:4] NU, M, Vul, Gk(CESVO) / TR "exhortation, to accept our favor...holy ones for themselves"

⁵ literally "into"

⁶ [8:7] NU, Gk(V) / M, TR, Vul, Gk(CESO) "love from out-of you*" in us"

⁷ literally "of different persons"

⁸ literally "that due to you*"

⁹ [8:12] NU, Gk(EV) / M, TR "if-at-any-time someone" / Gk(CEO) "whoever"

¹⁰ literally "to-the-degree-that" (also in next instance)

¹¹ usually translated "increase"

¹² may also be translated "favor"

¹³ [8:16] NU, Vul, Gk(CO,S2) / M, TR, Gk(EV,S1) "who is giving"

¹⁴ literally "fellow-out-populace"

¹⁵ [8:19] Vul, Gk(CEVO) omit "himself/same" / NU, M, TR, Gk(S) add (some translate "of the same Lord")

¹⁶ [8:19] NU, M, Vul, Gk(ESVO) / TR "and eagerness of you*" / Gk(C) "and they are finishing us"

¹⁷ literally "thickness"

¹⁸ may also be translated "are foreseeing"

¹⁹ [8:21] NU, M, TR, Vul, Gk(CEVO,S2) / Gk(S1) omit "before-the-face"

²⁰ literally "the"

²¹ literally "into"

²² literally "Whether in-behalf of"

²³ literally "into"

²⁴ literally "Whether"

²⁵ [8:24] NU, Gk(CVO) / M, TR, Vul, Gk(ES) "Anointed-One. Therefore, all of you*, demonstrate"

²⁶ literally "into" (also later in verse)

²⁷ [8:24] NU, M, Vul, Gk(CESVO) / TR add

²⁸ literally "into"

which, in your* behalf, I am boasting *about* to the Makedonians: that Achaia has prepared itself from a year-ago; and your* seal provoked the majority.²⁹ **3** But I sent the brothers, in order that our boasting, the *boasting* in-behalf of you*, might not be made-empty in this part, in order that you* (exactly-as I was saying) might be having prepared yourselves, **4** lest somehow, if-at-any-time *some* Makedonians might come along with **me** and might find you* unprepared, **we** might be put-to-shame (in order that I³⁰ might not be saying *anything* of you*) in this substance of the *boasting*.³¹ **5** Therefore, I deemed it obligatory to exhort the brothers, in order that they might come-beforehand to³² you* and might fully-fit-beforehand your* blessing *which* has been previously-professed³³ by you*, for it to be ready in-this-manner as a blessing and not as³⁴ an *act* of greed.

6 But this: The *one who is* sowing sparingly will also reap sparingly, and the *one who is* sowing on-the-basis-of blessings will also reap on-the-basis-of blessings. **7** Each *one must do* exactly-as he has pre-picked for himself³⁵ in the heart, not out of grief or out of an obligation. For:

God is loving a cheerful giver.

(Proverbs 22:8 LXX)

8 But God is being-able to exceed every favor to³⁶ you*, in order that, having every self-sufficiency, you* might be exceeding into every good work, **9** exactly-as it has been written:

He scattered, he gave to poor persons;
his righteousness is remaining into the age.

(Psalm 112:9)

10 But the *one who is* supplementing a sowing-seed³⁷ to the *one who is* sowing and bread for³⁸ a feeding will³⁹ supply and multiply your* sowing-seed and will grow the products⁴⁰ of your* righteousness. **11** You* are being enriched in every *thing* for⁴¹ every simplicity, whichever *one is* producing⁴² thanksgiving to God through us, **12** because the ministry of this public-service is not only filling-up-in-addition the lackings of the holy ones, *but* instead it is also exceeding through many thanksgivings to God.⁴³ **13** Through the proof of this ministry, you* are glorifying God on-the-basis-of the subjection of your* confession to⁴⁴ the good-message of the Anointed-One and in simplicity of the communion to them and to all persons; **14** *while* they also, by-means-of a beseeching of theirs in your* behalf, are yearning-for you*⁴⁵ due to the surpassing favor of God upon you*. **15** *But*⁴⁶ Thankfulness⁴⁷ to God on-the-basis-of his indescribable gift.

CHAPTER 10

But **I**, Paulus, myself, am exhorting you* through the meekness and gentleness of the Anointed-One (*I*, who, indeed when *face-to-face*⁴⁸ am humble among⁴⁹ you*, but am being-confident toward⁵⁰ you* *while I am* being-away). **2** But *while I am* being-present, I am beseeching you*⁵¹ for the *state that I will not have* to be-confident with the confidence with which I am considering⁵² to dare to *act* against some of the ones who are accounting us as walking-around according-to flesh. **3** For *while we are* walking-around⁵³ in flesh, we are not serving-as-a-soldier according-to flesh. **4** For the weapons of our expedition are not fleshly; instead, *they are* powerful to God toward a pulling-down⁵⁴ of strongholds, **5** *while we are* pulling-down⁵⁵ reasonings⁵⁶ and every heightener *which is* lifting itself over and against the knowledge of God, and *while we are* taking-captive every design into the obedience of the Anointed-One, **6** and *while we are* holding ready⁵⁷ to avenge every disobedience, whenever your* obedience might be filled.

²⁹ literally "more"

³⁰ [9:4] NU, Gk(CO,E1) / M, TR, Vul, Gk(SV,E2) "we"

³¹ [9:4] NU, Vul, Gk(CEVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

³² literally "into"

³³ [9:5] NU, Vul, Gk(CESVO) / M, TR "which was messaged-out-beforehand"

³⁴ [9:5] NU, M, Gk(CESVO) / TR, Vul "as-though" // Vul, Gk(O,S1) also omit "and"

³⁵ [9:7] NU, Gk(ESV) / M, TR, Gk(C) "he is pre-picking" or "he was pre-picked" / Gk(O) "has been pre-spoken" / Vul "he has destined"

³⁶ literally "into"

³⁷ [9:10] NU, Gk(CVO) / M, TR, Gk(ES) "a seed"

³⁸ literally "into"

³⁹ [9:10] NU, Vul, Gk(CV,E2,S1) / Gk(E1) "might" / M, TR, Gk(O,S2) "But I wish that the *one who is*...a feeding would"

⁴⁰ [9:10] NU, M, Gk(CESVO) / TR "brood" (lit. "the things which-are-birthed")

⁴¹ literally "into"

⁴² literally "working-down"

⁴³ [9:12] NU, M, TR, Vul, Gk(CESO) / Gk(V) "to the Anointed-One"

⁴⁴ literally "into" (also in all other occurrences in this verse)

⁴⁵ [9:14] NU, M, Vul, Gk(CEVO,S1) / Gk(S2) "yearning to see you*"

⁴⁶ [9:15] NU, Vul, Gk(CVO,E1,S1) / M, TR, Gk(E2,S2) add

⁴⁷ may also be translated "Favor"

⁴⁸ literally "when according-to face"

⁴⁹ literally "in"

⁵⁰ literally "into"

⁵¹ literally "beside you**f*"

⁵² literally "accounting"

⁵³ [10:3] NU, M, TR, Vul, Gk(CESVO) / Origenes "living"

⁵⁴ literally "picking-down"

⁵⁵ literally "picking-down"

⁵⁶ literally "accountings"

⁵⁷ [10:6] (literally "we are having in ready") NU, M, TR, Vul, Gk(ESVO) / Gk(C) omit "in"

7 *All of you** are looking¹ for the *things* face-to-face.² If someone has become-confident in himself that *he* is of the Anointed-One, let him be again taking this into-account within³ himself, that exactly-as *he* is of the Anointed-One, so *are we* also of the Anointed-One⁴ in-the-same-manner. 8 For even⁵ if-at-any-time I might also⁶ boast somewhat excessively about our⁷ authority (which the Lord⁸ gave to us⁹ for¹⁰ building up and not for taking you* down), I will not be shamed, 9 in order that I might not seem as if I would intend to be causing you* to be fearing¹¹ through the letters; 10 because, *one* is declaring, "Indeed, the letters are weighty and strong; but the presence of his¹² body is weak, and his speech has already¹³ been condemned." 11 Let the *person* such as this be taking-into-account,¹⁴ that such-as we are in speech¹⁵ through letters while being-away, such *are we* also in the work while being-present. 12 For we are not daring to judge-ourselves-to-be-among,¹⁶ or to judge ourselves together with some of the *ones who are* commending themselves. Instead, they themselves, measuring themselves amid¹⁷ their themselves and judging themselves together with themselves, are **not** gaining-insight.

13 But **we** will¹⁸ not¹⁹ boast into the *things* beyond-measure, but instead according-to the measure of the rule which the God of measure divided to us, to go-on even as-far-as²⁰ you*. 14 For we are not stretching ourselves out-over our limits, as if we are not coming to²¹ you*; for we preceded in the good-message of the Anointed-One even as-far-as²² you*. 15 We are not boasting into the *things* beyond-measure, in others' labors; but we are having hope (while your* faith is being grown in you*) to be made-great among²³ you* according-to our rule into an excessive-amount, 16 to proclaim-a-good-message into those-places-beyond you*, not to boast in-regard-to the *things* already made ready in another's rule.

17 But let the *one who is* boasting, be boasting in the Lord.
(Jeremiah 9:24, 1 Samuel 2:10 LXX)

18 For it is not²⁴ that *individual*, the *one who is* commending himself, who is approved, but instead *one* whom the Lord is commending.

CHAPTER 11

I unattainably-wish that you* were tolerating a little something of senselessness from²⁵ me. Instead, *all of you** also be²⁶ tolerating me. 2 For I am being-zealous for you* with a zeal of a god; for I joined you* for myself to one man, as a pure virgin, to cause you* to stand-beside the Anointed-One. 3 But I am filling myself with-fear, lest somehow, as the serpent fully-deluded Eva in his craftiness, your* designs might be corrupted from the simplicity and the purity²⁷ which²⁸ is being placed into the Anointed-One. (Genesis 3:13) 4 For indeed, if the *one who is* coming is preaching another Jesus whom we did not preach, or you* are taking a different spirit which you* did not take, or a different good-message which you* did not receive, you* are tolerating²⁹ it beautifully. 5 For I am accounting to have lacked nothing short of the extremely-super emissaries. 6 But even if I am a plebeian³⁰ to the art of logical-discourse,³¹ instead I am not a plebeian to the knowledge. Instead, in every way we are those who manifested³² this to³³ you* in all things.

¹ may also be translated "All of you*", be looking"

² literally "things according-to a face"

³ literally "over/on/upon"

⁴ [10:7] NU, Vul, Gk(CESVO) / M, TR add

⁵ [10:8] NU, Vul?, Gk(CEVO,S1) / M, TR, Vul?, Gk(S2) add

⁶ [10:8] NU, M, TR, Vul?, Gk(CES) / Vul?, Gk(VO) omit "also"

⁷ [10:8] NU, M, TR, Vul, Gk(CSVO,E2) / Gk(E1) "the"

⁸ [10:8] NU, M, TR, Vul, Gk(ESV) / Gk(CO) "which God"

⁹ [10:8] NU, Vul, Gk(CEV,S1) / M, TR, Gk(O,S2) add

¹⁰ literally "into" (also in next occurrence)

¹¹ [10:9] (lit. "think") NU, M, TR, Gk(ESV) / Gk(O) "that you* will not think...fear" / Gk(C) "that you* will not think we are causing you* fear"

¹² literally "the" (also later in verse)

¹³ literally "speech having"

¹⁴ literally "accounting"

¹⁵ literally "account"

¹⁶ literally "to judge-in"

¹⁷ literally "in"

¹⁸ [10:12-13] NU, M, TR, Vul, Gk(SV) / Gk(CO) omit "not gaining-insight. But we will" due to an accidental omission. Due to this, some others Latin readings, trying to correct this, only omit "But"

¹⁹ [10:13] NU, Gk(CSVO) / M, TR "surely-not"

²⁰ literally "to arrive-on up-till"

²¹ literally "not arriving-on into"

²² literally "to arrive-on up-till"

²³ literally "in"

²⁴ [10:18] NU, M, TR, Vul, Gk(CVO,S2) / Gk(S1) omit "not"

²⁵ literally "of"

²⁶ may also be translated "you* are also"

²⁷ [11:3] NU, Gk(VO,S1) / Gk(C) "and the simplicity" (a second time) / M, TR, Vul, Gk(S2) omit

²⁸ literally "the"

²⁹ [11:4] NU, Gk(CO) / M, TR "you* were tolerating" (may also be translated "you* were being made-to-tolerate") / Vul "you* (have) tolerated" / Gk(SO) "you* were tolerating"

³⁰ literally "an idiot"

³¹ literally "account"

³² [11:6] NU, Gk(VO,S1) / M, TR, Vul, Gk(S2) "we are those who were manifested" / Gk(C) "I am one who was manifested"

³³ literally "into"

7 Or did I commit³⁴ a sin by humbling myself, in order that you* might be raised-high, because I proclaimed the good-message of God via-a-good-message to you* as-a-gift? 8 I robbed other assemblies, after I took a salary from them, toward your* ministry. 9 And while I was being-present with you* and was being-in-lack, I did not press-down on anyone to-the-point-of-numbing them. For the brothers, after they came from Makedonia, filled-up-in-addition³⁵ the things-lacking of mine. And I kept myself not-heavy toward you* in every way, and I will keep doing so. 10 Truth of the Anointed-One is in me, because this boasting in-regard-to me will not be shut in the regions of Achaia. 11 Due to what reason? Because³⁶ I am not loving you*? God has come-to-know that I do!

12 But what I am doing, I will also do, in order that I might cut-out the occasion of the *ones who are* wanting an occasion in order that they might be found, in what they are boasting, to be regarded exactly-as we also are. 13 For the *persons* such as this are false-emissaries, deceitful workers, changing their semblances into emissaries of the Anointed-One. 14 And no wonder!³⁷ For the Adversary himself is changing-the-semblance of himself into³⁸ a messenger of light. 15 Therefore, it is no great thing, if his ministers are also changing their semblances as ministers of righteousness, whose end will be according-to their works.

16 I am saying again: May someone not think me to be senseless.³⁹ But if not yet, then, even-if-at-any-time, receive me as senseless, in order that I might also boast a little something. 17 What I am uttering, I am not uttering according-to the Lord, but instead as in senselessness, in this substance of the boasting; 18 since many are boasting according-to the⁴⁰ flesh, I will also boast. 19 For you* are sweetly tolerating the senseless men, being sensible men yourselves. 20 For you* are tolerating it, if someone is enslaving you*, if someone is eating you* down, if someone is taking advantage of you*, if someone is lifting himself up, if someone is flaying you* in⁴¹ the face.

21 According-to my dishonor, I am saying: How⁴² that we have been being-weak! But⁴³ in whatever someone might be daring in this part⁴⁴ (I am saying this⁴⁵ in senselessness) I am also daring. 22 Are they Hebrews? I also am. Are they Israelites? I also am. Are they of a seed Abraham? I also am. 23 Are they ministers of the Anointed-One? (I am uttering while being-out-of-my-mind). I am above them: More-excessively in labors, more-excessively in guardhouses, surpassingly⁴⁶ in strokes,⁴⁷ many-times in deaths; 24 five-times I took from the Judeans forty lashes minus⁴⁸ one; 25 three-times I was beaten-with-sticks; once I was stoned; three-times I became-shipwrecked; I have done a night-and-day in the deep; 26 many-times on journeys: in dangers of rivers, in dangers of brigands, in dangers from out of those of my race, dangers from out of nations, dangers in a city, dangers in a desert, dangers in a sea, dangers among⁴⁹ false-brothers; 27 in⁵⁰ labor and toil: many-times in lacks-of-sleep, in famine and thirst, many-times in fasts, in cold and nakedness. 28 Apart-from the external things, there is the pressure-on⁵¹ me, the pressure-on which is day-by-day⁵²: the worry of all the assemblies. 29 Who is being-weak and I am not being-weak? Who is being impeded and I am not being set-on-fire?

30 If it is necessary to be boasting, I will boast about the things of my⁵³ weakness. 31 The God and Father of the Lord⁵⁴ Jesus the Anointed-One⁵⁵ has come-to-know (the *one who* is blessed into the ages), that I am not lying. 32 In Damasek, the nation-chief of Harthah the king was watching-over the city of the Damasekians in order⁵⁶ to seize me. 33 And I was lowered in a plaited-work⁵⁷ through a window through the perimeter-wall, and I fled-out of his hands.

CHAPTER 12

It is necessary to be boasting, indeed, even while it is not being-beneficial,⁵⁸ but!

³⁴ literally "do/make"

³⁵ literally "filled-up-besides"

³⁶ [11:11] NU, M, TR, Vul?, Gk(CSO) / Gk(V) omit "Because"

³⁷ [11:14] NU, Gk(CSVO) (lit. "marvel") / M, TR, Vul "no marvelous thing"

³⁸ [11:14] NU, M, TR, Vul, Gk(SVO), Cyprianus / Gk(C), Archelaos "as"

³⁹ may also be translated. "I am speaking(saying) again, lest someone might suppose me to be senseless"

⁴⁰ [11:18] NU, Gk(CO,S1) / M, TR, Gk(V,S2) add

⁴¹ literally "into"

⁴² literally "as"

⁴³ [11:21] NU, M, TR, Gk(SVO) / Vul, Gk(C) omit "But"

⁴⁴ [11:21] NU, M, TR, Vul, Gk(SVO) / Gk(C) add

⁴⁵ [11:21] NU, M, TR, Vul, Gk(CVO,S2) / Gk(S1) omit "saying this"

⁴⁶ literally "over-throwsingly"

⁴⁷ [11:23] NU, Vul, Gk(CV) / M, TR, Gk(S2) "labors, surpassingly in strokes, more-abundantly in guardhouses" / Gk(O,S1) "labors, more-abundantly in strokes, surpassingly in guardhouses"

⁴⁸ literally "alongside"

⁴⁹ literally "in"

⁵⁰ [11:27] NU, Gk(CVO,S1) / M, TR, Vul, Gk(S2) add

⁵¹ [12:28] NU, Gk(CSVO) (lit. "standing-on") / M, TR "standing-on-together"

⁵² literally "is according-to day"

⁵³ [11:30] NU, M, TR, Vul, Gk(CSO) / Gk(V) "the"

⁵⁴ [11:31] NU, M, Vul, Gk(SVO) / TR, Gk(C) "of our Lord" (lit "of the Lord of ours")

⁵⁵ [11:31] NU, M, TR, Vul, Gk(CSVO) add

⁵⁶ [11:32] NU, Vul, Gk(CV) / M, TR, Gk(SO) "Damasekians, wanting"

⁵⁷ [11:33] NU, M, TR, Vul, Gk(CSV) / Gk(O) omit "in a plaited-work"

⁵⁸ [12:1] NU, Vul, Gk(VO) ("It is necessary...beneficial") / M, TR "Surely, to be boasting is not being-beneficial to me." / many "It is necessary to be boasting. It is not being-beneficial to me." / Gk(C) "But to be boasting is not being-beneficial" / Gk(S1) "But to be boasting, indeed, even while it is not being-beneficial" / Gk(S2) "But if to be boasting, indeed, even while it is not being-beneficial"

I will come into supernatural-sights and revelations of the Lord.

2 I have come-to-know a human in the Anointed-One fourteen years ago² (whether in body, I have not come-to-know; or whether outside the body, I have not come-to-know; God has come-to-know). The man such as this was snatched up till a third heaven.

3 And I have come-to-know the human such as this (whether in body, or whether apart-from³ the body, I have not come-to-know; God has come-to-know); **4** That he was snatched into the Garden, and heard unstateable words which a human is not allowed to utter. **5** I will boast in-behalf of the man such as this, but I will not⁴ boast in-behalf of myself, except in the weaknesses.⁵

6 For if-at-any-time I might want to boast, I will not be senseless; for I will state truth. But I am sparing, lest someone might account to⁶ me something⁷ above what he sees⁸ in me or hears from out of me, **7** and the surpassiveness of the revelations. For-this-reason,⁹ in order that I might not be being lifted-above anyone, a pale in the flesh was given to me, a messenger of an adversary, in order that it might be punching me, in order that I might not be being lifted-above¹⁰ anyone. **8** And¹¹ I exhorted the Lord three-times in-behalf of this, in order that it might depart from me. **9** And he spoke to me, "My favor is sufficient for you. For the power¹² is being finished in weakness." Therefore, I will boast even more sweetly in my weaknesses, in order that the power of the Anointed-One might tent upon me. **10** For-this-reason, I am thinking-it-well in weaknesses of mine,¹³ in outrages, in constraints,¹⁴ in harmful pursuits¹⁵ and¹⁶ constrictions, in-behalf of the Anointed-One. For whenever I might be being-weak, then I am powerful.

11 I have become a senseless man, boasting.¹⁷ You* obliged me. For I was being indebted to be being commended by you*. For I lacked nothing of the extremely-super emissaries, even if I am nothing. **12** Indeed, the signs of the emissary were wrought¹⁸ among¹⁹ you* in every endurance, by-means-of both²⁰ signs and portents and powers. **13** For what is there with which you* were made-inferior²¹ above the remaining assemblies, except that I myself did not press-down on anyone to-the-point-of-numbing them. Grant this unrighteous to me as-a-favor.

14 Behold, for this is a third time that²² I am ready²³ to come to you*. And I will not press-down on you*²⁴ to-the-point-of-numbing you*. For I am not seeking the things which are yours*, but instead you*. For the children are not being-indebted to be treasuring up things for²⁵ the parents, but instead the parents for the children. **15** But I will sweetly spend and will expend²⁶ and will be expended in-behalf of your* souls. Even²⁷ if I am loving²⁸ you* more-excessively, am I being loved more-inferiorly?²⁹ **16** But let it be: I did not weigh you* down. Instead, I, being crafty, took you* in with deceit. **17** Anyone of those whom I have commissioned to you—surely I did not take-advantage-of you* through him, did I?³⁰ **18** I exhorted Titus, and I commissioned the brother along with him. Surely Titus did not take-advantage-of you*, did he? Did we not walk-around with the same spirit? Did we not leave the same tracks?

19 You* thought long-ago,³¹ that we are verbally-defending ourselves to you*. We are uttering while standing-opposite a god³² in the Anointed-One. But all the things,³³ beloved ones, are in-behalf of your* building up. **20** For I am filling myself with-fear, lest somehow after I come, I might not find you* such-as I am wanting, and I might be found by you* such-as you* are not wanting. Lest somehow there will be: quarrelling,³⁴ zeal,³⁵ furies, selfish-ambitions, calumnies,

whisperings, inflatings, insurrections. **21** Lest again, after I come,³⁶ my God might humble me to you*, and I might mourn for many of the ones who have sinned-before and did not change-their-mind from³⁷ the uncleanness and sexual-immorality and licentiousness which they acted.

CHAPTER 13

This is a third time I am coming to you*. Every word will be made-to-stand on the mouth of two or³⁸ three testifiers. **2** I have stated-before, and I am saying-beforehand (as I did when I was being-present for the second time, and now being-away-from you*), that if-at-any-time I might come into the situation again, I will not spare the ones who have sinned-before and all the rest,³⁹ **3** since you* are seeking for a proof of the Anointed-One uttering in me, who is not being-weak to⁴⁰ you* but instead is being-powerful in you*. **4** For even if⁴¹ he was crucified from out of weakness, but instead he is living from out of a power of a god. For even we are being-weak in⁴² him, but instead we will live along with him from out of a power of a god to⁴³ you*.

5 All of you*, be trying yourselves to see if you* are in the faith. Be proving yourselves.⁴⁴ Or are you* not recognizing for yourselves, that Jesus the Anointed-One is in you* (if surely you* are not being disapproved)? **6** But⁴⁵ I am hoping that you* will know for yourselves, that we are not disapproved. **7** But we are⁴⁶ praying to God, that you* do not do anything evil – not in order that we might be made-to-appear to be approved, but instead in order that you* might be the beautiful work, even⁴⁷ if we might be as disapproved. **8** For we are not being-able to do anything against the truth, but instead in-behalf of the truth. **9** For we are rejoicing whenever we might be being-weak but you* might be powerful. But⁴⁸ This is also what we are praying: for your* full-equipping.⁴⁹ **10** Due to this, I am writing these things while I am being-away, in order that, while I am being-present, I might not need to make-use-of anything severely for myself, according-to the authority which the Lord gave to me for⁵⁰ building up and not for taking-down.

11 For the remaining time, brothers, be rejoicing, be being fully-fitted, be being exhorted, be being of the same mind,⁵¹ be being-at-peace – and the god of the love and peace will be with you*. **12** Greet one-another in a holy kiss. All the holy ones are greeting you*. **13** May the favor of the Lord Jesus the Anointed-One, and the love of God, and the communion of the holy spirit, be with you* all.⁵²

*The second letter to the Corinthians was written from Philippi of Macedonia through Titus and Loukas.*⁵³

¹ [12:1] NU, Vul, Gk(CSO) / Gk(V) "But even" / M, TR "For"

² literally "of before fourteen years"

³ [12:3] NU, Gk(CV) / M, TR, Vul, Gk(SO) "whether outside"

⁴ [12:5] NU, M, TR, Vul, Gk(CVO,S2) / Gk(S1) omit "not"

⁵ [12:5] NU, Gk(V) / M, TR, Vul, Gk(SO) "the weaknesses of mine" / Gk(C) "the weaknesses"

⁶ literally "into"

⁷ [12:6] NU, M, TR, Gk(C,S2) / Vul, Gk(VO,S1) omit "something"

⁸ literally "looks at"

⁹ [12:7] NU, Gk(ASVO) / M, TR, Vul, Gk(C) omit "For-this-reason"

¹⁰ [12:7] NU, M, TR, Gk(V,S2) / Vul, Gk(ACO,S1) omit "in order that I might not be being lifted-up"

¹¹ [12:8] NU, M, TR, Gk(CSVO) / Gk(A) add

¹² [12:9] NU, Vul, Gk(CVO,S1) / M, TR, Gk(A,S2) "the power of mine"

¹³ [12:10] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / Gk(O) add

¹⁴ usually translated "obligations"

¹⁵ [12:10] NU, M, TR, Vul, Gk(CSVO) / Gk(A) omit "in pursuits"

¹⁶ [12:10] NU, Gk(V,S1) / M, TR, Vul, Gk(ACO,S2) "in"

¹⁷ [12:11] NU, Vul, Gk(ACSVO) / M, TR add (may also be translated "being made-to-boast"

¹⁸ literally "worked-down"

¹⁹ literally "in"

²⁰ [12:12] NU, Gk(V,S1) / M, TR, Gk(S2) "in" / Gk(O) "and" / Vul, Gk(AC) omit

²¹ [12:13] NU, Gk(CV,S1) / M, TR, Gk(A,S2) "were made-worse" / Gk(O) "were made-lesser"

²² [12:14] NU, Vul, Gk(ACSVO) / M, TR "for a third time"

²³ literally "I have readily"

²⁴ [12:14] NU, Gk(ASV) / M, TR, Vul, Gk(CO) actually add "on you*"

²⁵ literally "to" (also in next instance)

²⁶ [12:15] NU, M, TR, Vul, Gk(ASVO) / Gk(C) add

²⁷ [12:15] NU, Vul, Gk(ACVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

²⁸ [12:15] Gk(A,S1) / NU, TR, Vul, Gk(VO,S2) "If I, loving" / Gk(C) "loving"

²⁹ [12:15] NU, Gk(ACV,S1) / M, TR, Gk(S2) "worse" / Gk(O) "lesser"

³⁰ [12:17] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSVO) / Gk(O) "Surely I did not take-advantage-of you* by anyone of those whom I have commissioned to you, did I?"

³¹ [12:19] NU, Vul, Gk(AVO,S1) / M, TR, Gk(C,S2) "Are you* again thinking?"

³² [12:19] NU, Gk(ASVO) / M, TR, Gk(C) "opposite God"

³³ may be translated accusative or nominative

³⁴ [12:20] NU, Gk(AS) / M, TR, Vul, Gk(CVO) "quarrellings"

³⁵ [12:20] NU, Gk(ACVO) (may be translated "jealousy" / M, TR, Vul, Gk(S) "zeals" (or "jealousies")

³⁶ [12:21] NU, Gk(AVO,S1) (lit. "again, of my after I come") / M, TR "again, after I come" / Gk(C,S2)

³⁷ "again, after me to come to you*"

³⁸ literally "on-the-basis-of" or "at"

³⁹ literally "and"

⁴⁰ [13:2] NU, Vul, Gk(ACSVO) / M, TR "...beforehand, as I did when I was being-present for the second time. And now, while being-away-from you*, I am writing to the ones who have sinned-before and to all the rest, that if-at-any-time I might come into the situation again, I will not spare them"

⁴¹ literally "into"

⁴² [13:4] NU, Gk(CVO,S1) / M, TR, Vul, Gk(A,S2) add

⁴³ [13:4] NU, M, TR, Vul, Gk(CV) / Gk(ASO) "weak along with"

⁴⁴ literally "into"

⁴⁵ [13:5] NU, M, TR, Vul, Gk(CSVO) / Gk(A) omit "Be proving yourselves"

⁴⁶ [13:6] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / Gk(O) "For"

⁴⁷ [13:7] NU, Vul, Gk(ACSVO) / M, TR "But I am"

⁴⁸ literally "but"

⁴⁹ [13:9] NU, Vul, Gk(ACVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

⁵⁰ literally "full-fitting"

⁵¹ literally "into" (also later in verse)

⁵² [13:11] NU, M, TR, Vul, Gk(CSVO) / Gk(A) omit "be being of the same mind"

⁵³ [13:13] M, TR, Vul, Gk(C,S2) / NU, Gk(AVO,S1) omit "May" and "be"

⁵⁴ [13:13] NU, M, Vul, Gk(ACSVO) / TR add